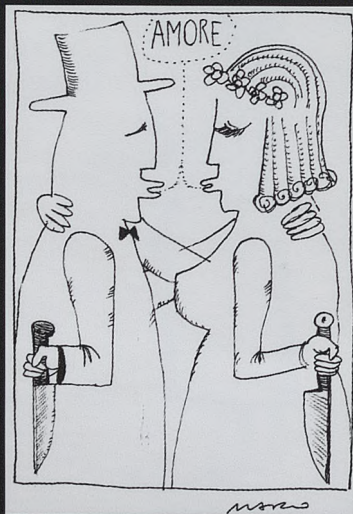


Neapol 19:03

1. Dwa raje (Dduje paravise) tekst: C. Parente, muzyka: E.A. Mario
2. Gdzież jest Zaza? (Dove sta Zaza?) tekst: R. Cutolo, muzyka: G. Gioffi
3. Pośród nocy głos (Voce' e notte!) tekst: E. Nicolardi, muzyka: E. Di Curtis
4. Pastyłka na sen (Pigliate 'na pastiglia) tekst: Nisa, muzyka: R. Carosone
5. Usteczka (A Vucchella) tekst: G. D'Annunzio, muzyka: F.P. Testi
6. Ja, mamusia i ty (Io, mamma e tu) tekst: R. Pazzaglia, muzyka: D. Modugno
7. Maria, Mari! tekst: V. Russo, muzyka: E. Di Capua, A. Mazzucchi
8. Nini Tirabuscio tekst: A. Califano, muzyka: S. Gambardella
9. Hiszpanka (La Spagnola) tekst i muzyka: V. Di Chiara
10. Kiedy padał deszcz (Come pioveva) tekst i muzyka: A. Gill
11. Madonna dell'Arco tradycyjna
12. Zakochany żołnierz (O surdato 'nnammurato) tekst: A. Califano, muzyka: E. Canio
13. Czarne żniwo (Tammurriata nera) tekst: E. Nicolardi, muzyka: E. A. Mario
14. Nie bądź taki amerykański (To vuo' fa l'americano) tekst: Nisa, muzyka: R. Carosone
15. Filiżanka kawy (A Tazza 'E cafe) tekst: G. Capaldo, muzyka: V. Fassone
16. Jaskółeczka (Rundinella) tekst: R. Galdieri, muzyka: G. Spagnolo



TEATRLUDOWY

Osiedle Teatralne 34

31-948 Kraków

tel. (12) 68 02 100

fax. (12) 68 02 155

e-mail: teatr@ludowy.pl

www.ludowy.pl

Dyrektor Naczelny i Artystyczny: **Jerzy Fedorowicz**
Zastępca dyrektora: **Jacek Strama**
Kierownik muzyczny: **Krzysztof Sz wajgier**
Kierownik literacki: **Anna Wierzchowska Woźniak**
Koordynacja pracy artystycznej: **Sylwia Salwińska**
Promocja i reklama: **Ewa Zawalska, Beata Strama**
Produkcja spektakli: **Jerzy Fedorowicz, Jr**
Kierownik Biura Obsługi Widza: **Włodzimierz Brodecki**
Kierownik sceny: **Katarzyna Kolanowska**
Kierownik techniczny: **Zenon Maciak**
Oświetlenie: **Robert Kania, Krzysztof Sysło, Tomasz Kapusta**
Akustyka: **Krzysztof Kuligowski, Dariusz Puk**
Brygadier sceny: **Roman Sorbjan**
Charakteryzacja: **Krystyna Ryś**
Garderobiana: **Dorota Kurowska**
Pracownia krawiecka damska: **Maria Marcinkowska, Danuta Szkarłat**
Kierownik pracowni krawieckiej męskiej: **Antoni Folfasiński**
Prace modelatorskie i malarskie: **Witold Krawczyk**
Prace tapicerskie: **Stanisław Kasprzyk**
Prace ślusarskie: **Edward Dyrda**

Redakcja programu: **Anna Wierzchowska Woźniak**

Opracowanie graficzne: **mediadesign**

Druk: **Extrema**

Patron medialny

RMF *Classie*

DZIENNIK POLSKI

KARNET

Przyjaciel Teatru



Małopolska

TEATRLUDOWY

Osiedle Teatralne 34,

31-948 Kraków

e-mail: teatr@ludowy.pl

www.ludowy.pl

Organizacja spektakli zamkniętych,
występy gościnne:

Koordynacja Pracy Artystycznej
i Dział Promocji

Tel. (012) 68 02 108

lub 68 02 139

**KASA BILETOWA
I REZERWACJA MIEJSC**

Scena Pod Ratuszem

Kraków, Rynek Główny I

czynna: wtorek – sobota

w godz. od 15.00 do 19.30

niedziela: dwie godziny

przed spektaklem

REZERWACJA BILETÓW

Biuro Obsługi Widza

czynne: poniedziałek – piątek

w godz. 9.00 – 16.00

Tel (012) 68 02 112, 113

fax 68 02 154

e-mail: rezerwacja@ludowy.pl

www.Ebilet.pl



TEATRLUDOWY

NEAPOL
19:03

MARTA BIZOŃ
REŻYSERKA
PAWEŁ SZUMIEG

SCENA POD RATUSZEM Kraków, Rynek Główny I



NEAPOL 19:03

MARTA BIZOŃ REŻYSERIA PAWEŁ SZUMIEC

tłumaczenie tekstów

Gabriella Buzzi i Paweł Szumiec

przestrzeń

Marek Braun

kostiumy

Jolanta Łągowska

aranżacja piosenek

Jacek Skowroński

kierownictwo muzyczne spektaklu

i przygotowanie wokalne

Konrad Mastyło

Gra zespół w składzie

Konrad Mastyło fortepian, akordeon

Krzysztof Oczkowski gitara, mandolina

Grzegorz Frankowski kontrabas

Premiera 22 maja 2004

SCENA POD RATUSZEM Kraków, Rynek Główny 1

I
Dwóch wiekowych profesorów od muzyki,
W chwili, w której człowiek zwykle bywa sam,
Pierwszy z gitarą, drugi z mandoliną,
Stawiło się w niebie, u raju bram.
- Puk, puk, Święty Piotrze, to my!

Chcemy tutaj koncert dać.
- Czyście aby z Neapolu?
Wejdźcie, żeby dla nas grać.

- Zaśpiewamy cudne pieśni dwie lub trzy,
Napełnimy dźwiękiem westchnień cały raj,
Poczujecie namiętności słodki smak,
Słodki, jak Neapol, kiedy kwitnie maj.

II

Odtąd w raju wieczorami koncert trwa,
Wieczorami Neapolem niebo lśni,
Wszyscy święci, zasłuchani, mierzą czas
Od „O sole mio” do „Maria, Mari”.

- Ach, Święty Piotrze, uwierz nam,
Miłość i Neapol to rym.
Otwórz swój balkon, usłysz, jak
Brzmi muzyka w mieście tym:

W promieniu słońca i w blasku księżycy,
W wąskiej uliczce, czy w oliwnym gaju,
Gdy swej młodości rozpoznasz melodię,
Nie będziesz więcej chciał wrócić do raju.

III

Nie minęło rajskich nocy wiele, gdy
W serca profesorów wlał się tęskny żal,
Wpadli w szarej melancholii smutny trans
I z nostalgią spoglądali w ziemską dal.

- Ach, Święty Piotrze, wybacz nam,
Pożegnania nastal dzień.
- Spod niebios chcecie odejść bram?!

Toż to jest wariata sen!
- Nasz Neapol jest krainą snów i czarów,
W Neapolu o miłości każdy śni,
Pusilleco, Surriento i Marechiaro,
To nasz raj, tu niebem pachną wszystkie dni...

(...) W powietrzu unosił się dziwny zapach. Nie ten sam zapach, który napływa o zmierzchu z zaułków Toledo, z Piazza delle Carrette, z Santa Teresella degli Spagnoli. Nie był to zapach smaźalni, knajp, pisuarów wplecionych w cuchnące, mroczne zaułki dzielnic, które od Via Toledo pną się ku San Martino. Nie był to ten sam żółty, mętny, obleśny smród, na który składały się tysiące zapachów, tysiące mglistych wyziewów, mille delicates puanteurs, jak mówił Jack, które zwiędłe kwiaty, piętrzące się u stóp Madonny w kapliczkach na rogu zaułków, wydzielają o niektórych porach dnia na całe miasto. Nie był to zapach scirocco, które pachnie owczym serem i zepsutą rybą. Nie był to nawet ten zapach gotowanego mięsa, który z nastaniem wieczoru napływa do Neapolu z burdeli, ten zapach, w którym Jean Paul Sartre, idąc któregoś dnia przez Via Toledo, mroczną jak pacha, pełną gorącego, niewyraźnego, trochę obscenicznego cienia, wietrzył pokrewieństwo między miłością a pożywieniem. Nie, to nie był ten zapach gotowanego mięsa, który unosi się nad Neapolem z nastaniem wieczoru, kiedy ciało kobiety upodabnia się do spękanej skorupy brudu. Był to zapach o nadzwyczajnej czystości oraz lekkości: nieskażony, zwiewny, niczym zapach morskiej kurzawy, słonej nocy, zapach odwiecznego lasu papierowych drzew. (...)

(...) Lecząc klasyczna sceneria doryckich kolumn świątyn w Pestum kryła dla niego Italię tajemniczą, magiczną: kryła Neapol, ten pierwszy, potworny i cudowny wizerunek nieznanej Europy, wyłączony poza kartezyjański rozum, tej i n n e j Europy, której istnienia do tego dnia zaledwie się domyślał, a której tajemnice, sekrety, w chwili gdy właśnie zaczynał je stopniowo przenikać, dziwnie go przerażały.

Neapol – powiedziałem mu kiedyś – to najbardziej tajemnicze miasto Europy, to jedyne miasto starożytnego świata, które nie umarło jak Ilion, jak Niniwa, jak Babilon. To jedyne miasto na świecie, które nie pogrążyło się w potwornej katastrofie cywilizacji antycznej. Neapol jest nigdy nie pogrzebaną Pompeją. To nie miasto: to świat. (...)

GIUZZIO MALAPARTE „SKÓRA” W PRZEKŁADZIE JAROSŁAWA MIKOŁAJEWSKIEGO

MARTA BIZOŃ

Ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Teatralną w Krakowie. Wychowanka Jerzego Treli, Marty Stebnickiej, Jerzego Jarockiego, Jerzego Stuhra i Jana Szurmieja. Aktorka Teatru Ludowego w Krakowie współpracująca z Teatrem im. Słowackiego w Krakowie i Teatrem Polskim we Wrocławiu. Laureatka Grand Prix XVI Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu oraz nagrody głównej Festiwalu Teatrów Ogródkowych w Warszawie. Stypendystka Ministra Kultury i Sztuki oraz Prezydenta miasta Krakowa za osiągnięcia w dziedzinie sztuki estradowej.

Ważniejsze role teatralne: Wiedźma w *Makbecie* W. Szekspira w reż. J. Stuhra, Panna Młoda w *Irwanych godach* F. G. Lorke w reż. J. Szurmieja, Antygona w *Antygonie* Sofoklesa w reż. W. Nurkowskiego, Rachel w *Weselu* S. Wyspiańskiego w reż. A. Sroki, Skierka w *Balladynie* J. Słowackiego w reż. R. Ziolo, Maria w *Wilku Stepowym* H. Hessego w reż. A. Sroki. Zagrała w filmach: *Lista Schindlera* w reż. S. Spelberga, *Sława i chwała* w reż. K. Kutza, *Kochaj i rób co chcesz* w reż. R. Glińskiego, *Quo vadis* w reż. J. Kawalerowicza. Znana z udziału w spektaklach i programach muzycznych: *G&I Gershwin* w reż. J. Szurmieja, *Rodzynki z międałami* w reż. L. Kozłowskiego, *Niech no tylko zakwitną jabłonie* A. Osieckiej, *Spotkania z balladą*. Często gość beneficjów krakowskiego Teatru St. Wzięła udział w koncertach z orkiestrami filharmonicznymi: w Krakowie - *Wyspiański Z. Koniecznego*, w Lublinie - *Gwiazda nadziei* oraz w Gliwicach - *Życie jest snem*.

